

The First Epistle of Paul the  
Apostle to the

Thessalonians

رِسَالَةُ بُولُسَ الرَّسُولِ الْأُولَى إِلَى أَهْلِ

تَسَالُونِيكِي

Greetings

**1** Paul, and Silvanus, and  
Timotheus, unto the church  
of the Thessalonians which  
is in God the Father and in the Lord  
Jesus Christ: Grace be unto you, and  
peace, from God our Father, and the  
Lord Jesus Christ.

التحية

بُولُسُ وَسِلْوَانُسُ وَتِيْمُوثَاوُسُ،  
إِلَى كَنِيسَةِ التَّسَالُونِيكِيِّينَ، فِي  
اللَّهِ الْآبِ وَالرَّبِّ يَسُوعَ الْمَسِيحِ. نِعْمَةٌ  
لَكُمْ وَسَلَامٌ مِنَ اللَّهِ أَبِيْنَا وَالرَّبِّ يَسُوعَ  
الْمَسِيحِ.

The Thessalonians's Faith

<sup>2</sup>We give thanks to God always for  
you all, making mention of you in  
our prayers; <sup>3</sup>Remembering without  
ceasing your work of faith, and  
labour of love, and patience of hope  
in our Lord Jesus Christ, in the sight  
of God and our Father;

<sup>4</sup>Knowing, brethren beloved, your  
election of God. <sup>5</sup>For our gospel  
came not unto you in word only, but  
also in power, and in the Holy Ghost,  
and in much assurance; as ye know  
what manner of men we were among  
you for your sake. <sup>6</sup>And ye became  
followers of us, and of the Lord,  
having received the word in much  
affliction, with joy of the Holy  
Ghost: <sup>7</sup>So that ye were ensamples  
to all that believe in Macedonia and  
Achaia. <sup>8</sup>For from you sounded out  
the word of the Lord not only in  
Macedonia and Achaia, but also in  
every place your faith to God-ward is  
spread abroad; so that we need not  
to speak any thing. <sup>9</sup>For they  
themselves shew of us what manner  
of entering in we had unto you, and  
how ye turned to God from idols to  
serve the living and true God; <sup>10</sup>And

إِيْمَانِ أَهْلِ تَسَالُونِيكِي

نَشْكُرُ اللَّهَ كُلَّ حِينٍ مِنْ جِهَةِ  
جَمِيعِكُمْ، ذَاكِرِينَ إِيَّاكُمْ فِي صَلَوَاتِنَا،  
مُتَذَكِّرِينَ بِلا انْقِطَاعِ عَمَلِ إِيْمَانِكُمْ، وَتَعَبِ  
مَحَبَّتِكُمْ، وَصَبْرِ رَجَائِكُمْ، رَبَّنَا يَسُوعَ  
الْمَسِيحِ، أَمَامَ اللَّهِ وَأَبِينَا. عَالَمِينَ أَيُّهَا  
الْإِخْوَةُ الْمَحْبُوبُونَ مِنَ اللَّهِ اخْتِيَارِكُمْ،  
أَنَّ إِنْجِيلَنَا لَمْ يَصِرْ لَكُمْ بِالْكَلامِ فَقَطْ، بَلْ  
بِالْقُوَّةِ أَيْضًا، وَبِالرُّوحِ الْقُدُسِ، وَبِيقِينِ  
شَدِيدِ، كَمَا تَعْرِفُونَ أَيَّ رِجَالٍ كُنَّا بَيْنَكُمْ مِنْ  
أَجْلِكُمْ. وَأَنْتُمْ صِرْتُمْ مُمَثِّلِينَ بِنَا وَبِالرَّبِّ،  
إِذْ قَبِلْتُمْ الْكَلِمَةَ فِي ضَيْقٍ كَثِيرٍ، بِفَرَحِ الرُّوحِ  
الْقُدُسِ،<sup>٧</sup> حَتَّى صِرْتُمْ قُدْوَةً لَجَمِيعِ الَّذِينَ  
يُؤْمِنُونَ فِي مَكْدُونِيَّةِ وَفِي أَخَايَةِ. <sup>٨</sup>لِأَنَّ  
مِنْ قِبَلِكُمْ قَدْ أُذِيعَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ، لَيْسَ  
فِي مَكْدُونِيَّةِ وَأَخَايَةِ فَقَطْ، بَلْ فِي كُلِّ  
مَكَانٍ أَيْضًا قَدْ ذَاعَ إِيْمَانُكُمْ بِاللَّهِ، حَتَّى  
لَيْسَ لَنَا حَاجَةٌ أَنْ نَتَكَلَّمَ شَيْئًا. <sup>٩</sup>لِأَنَّهُمْ هُمْ  
يُخْبِرُونَ عَنَّا أَيَّ دُخُولٍ كَانَ لَنَا إِلَيْكُمْ،  
وَكَيفَ رَجَعْتُمْ إِلَى اللَّهِ مِنَ الْأَوْثَانِ لِتَعْبُدُوا

to wait for his Son from heaven, whom he raised from the dead, even Jesus, which delivered us from the wrath to come.

### Paul's Ministry in Thessalonica

**2** <sup>1</sup>For yourselves, brethren, know our entrance in unto you, that it was not in vain:

<sup>2</sup>But even after that we had suffered before, and were shamefully entreated, as ye know, at Philippi, we were bold in our God to speak unto you the gospel of God with much contention. <sup>3</sup>For our exhortation was not of deceit, nor of uncleanness, nor in guile: <sup>4</sup>But as we were allowed of God to be put in trust with the gospel, even so we speak; not as pleasing men, but God, which trieth our hearts. <sup>5</sup>For neither at any time used we flattering words, as ye know, nor a cloke of covetousness; God is witness: <sup>6</sup>Nor of men sought we glory, neither of you, nor yet of others, when we might have been burdensome, as the apostles of Christ. <sup>7</sup>But we were gentle among you, even as a nurse cherisheth her children: <sup>8</sup>So being affectionately desirous of you, we were willing to have imparted unto you, not the gospel of God only, but also our own souls, because ye were dear unto us. <sup>9</sup>For ye remember, brethren, our labour and travail: for labouring night and day, because we would not be chargeable unto any of you, we preached unto you the gospel of God.

<sup>10</sup>Ye are witnesses, and God also, how holily and justly and unblameably we behaved ourselves among you that believe: <sup>11</sup>As ye know how we exhorted and

اللَّهِ الْحَيِّ الْحَقِيقِيِّ،<sup>١</sup> وَتَنْتَظِرُوا ابْنَهُ مِنْ السَّمَاءِ، الَّذِي أَقَامَهُ مِنَ الْأَمْوَاتِ، يَسُوعَ، الَّذِي يُنْقِذُنَا مِنَ الْعُصْبِ الْآتِي.

خدمة بولس الرسول في تسالونيكى

**٢** <sup>١</sup>الآنكم أنتم أيها الإخوة تعلمون دخولنا إليكم<sup>٢</sup> الله لم يكن باطلاً، بل بعد ما تألمنا قبلاً وبغى علينا كما تعلمون، في فيلبي، جاهرنا في إلهنا أن نكلمكم بإنجيل الله، في جهاد كثير. <sup>٣</sup>لأن وعظنا ليس عن ضلال، ولا عن دنس، ولا بمكر، بل كما استُحسبنا من الله أن نؤمن على الإنجيل هكذا نتكلم، لا كأننا نرضي الناس بل الله الذي يختبر قلوبنا. <sup>٤</sup>فإننا لم نكن قط في كلام تملق كما تعلمون، ولا في علة طمع. الله شاهد. <sup>٥</sup>ولا طلبنا مجداً من الناس، لا منكم ولا من غيركم مع أننا قادرون أن نكون في وقار كرسل المسيح. <sup>٦</sup>بل كنا مترفقين في وسطكم كما تُربي المربية أولادها،<sup>٧</sup> هكذا إذ كنا حائنين إليكم كنا نرضى أن نعطيكُم، لا إنجيل الله فقط بل أنفسنا أيضاً، لأنكم صرتم محبوبين إلينا. <sup>٨</sup>فإنكم تذكرون أيها الإخوة تعبنا وكدنا، إذ كنا نكفرز لكم بإنجيل الله، ونحن عاملون ليلاً ونهاراً كي لا نُثقل على أحد منكم. <sup>٩</sup>أنتم شهود، والله، كيف بطهارة وبرٍ وبلا لوم كنا بينكم أنتم المؤمنين. <sup>١٠</sup>كما تعلمون كيف كنا نعظ كل واحد

comforted and charged every one of you, as a father doth his children,<sup>12</sup> That ye would walk worthy of God, who hath called you unto his kingdom and glory.

### Sufferings of the Thessalonians

<sup>13</sup>For this cause also thank we God without ceasing, because, when ye received the word of God which ye heard of us, ye received it not as the word of men, but as it is in truth, the word of God, which effectually worketh also in you that believe.

<sup>14</sup>For ye, brethren, became followers of the churches of God which in Judaea are in Christ Jesus: for ye also have suffered like things of your own countrymen, even as they have of the Jews: <sup>15</sup>Who both killed the Lord Jesus, and their own prophets, and have persecuted us; and they please not God, and are contrary to all men: <sup>16</sup>Forbidding us to speak to the Gentiles that they might be saved, to fill up their sins alway: for the wrath is come upon them to the uttermost.

<sup>17</sup>But we, brethren, being taken from you for a short time in presence, not in heart, endeavoured the more abundantly to see your face with great desire. <sup>18</sup>Wherefore we would have come unto you, even I Paul, once and again; but Satan hindered us. <sup>19</sup>For what is our hope, or joy, or crown of rejoicing? Are not even ye in the presence of our Lord Jesus Christ at his coming? <sup>20</sup>For ye are our glory and joy.

مِنْكُمْ كَالأَبِ لِأَوْلَادِهِ، وَنَشَجَعُكُمْ،  
١٢ وَنَشْهَدُكُمْ لِكَيْ تَسْلُكُوا كَمَا يَحِقُّ لِلَّهِ  
الَّذِي دَعَاكُمْ إِلَى مَلَكُوتِهِ وَمَجْدِهِ.

### الام المؤمنين في تسالونيكى

١٣ مِنْ أَجْلِ ذَلِكَ نَحْنُ أَيْضاً نَشْكُرُ اللَّهَ  
بِلا انْقِطَاعٍ، لِأَنَّكُمْ إِذْ تَسَلَّمْتُمْ مِنَّا كَلِمَةَ  
خَبْرٍ مِنَ اللَّهِ، قَبِلْتُمُوهَا لِأَنَّ كَلِمَةَ أَنَسِ،  
بَلْ كَمَا هِيَ بِالْحَقِيقَةِ كَلِمَةَ اللَّهِ، الَّتِي تَعْمَلُ  
أَيْضاً فِيكُمْ أَنْتُمْ الْمُؤْمِنِينَ. ١٤ فَإِنَّكُمْ أَيُّهَا  
الإخوة صِرْتُمْ مُتَمَثِّلِينَ بِكَنَائِسِ اللَّهِ الَّتِي  
هِيَ فِي الْيَهُودِيَّةِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ،  
لِأَنَّكُمْ تَأَلَّمْتُمْ أَنْتُمْ أَيْضاً مِنْ أَهْلِ عَشِيرَتِكُمْ  
تِلْكَ الأَلَامَ عَيْنَهَا كَمَا هُمْ أَيْضاً مِنَ الْيَهُودِ،  
١٥ الَّذِينَ قَتَلُوا الرَّبَّ يَسُوعَ وَأَنْبِيَاءَهُمْ،  
وَاضْطَهَدُونَا نَحْنُ. وَهُمْ غَيْرُ مُرْضِينَ لِلَّهِ  
وَأَضْدَادٌ لِجَمِيعِ النَّاسِ ١٦ يَمْنَعُونَنَا عَنْ أَنْ  
نُكَلِّمَ الأُمَّمَ لِكَيْ يَخْلُصُوا حَتَّى يَتِمُّوا  
خَطَايَاهُمْ كُلَّ حِينٍ. وَلَكِنْ قَدْ أَدْرَكَهُمْ  
الْغَضَبُ إِلَى النِّهَائَةِ. ١٧ وَأَمَّا نَحْنُ أَيُّهَا  
الإخوة، فَإِذْ قَدْ فَقَدْنَاكُمْ زَمَانَ سَاعَةٍ،  
بِالْوَجْهِ لِأَنَّ الْقَلْبَ، أَجْتَهَدْنَا أَكْثَرَ بِاشْتِهَاءٍ  
كَثِيرٍ أَنْ نَرَى وَجُوهَكُمْ. ١٨ لِذَلِكَ أَرَدْنَا أَنْ  
نَأْتِيَ إِلَيْكُمْ أَنَا بُولُسُ مَرَّةً وَمَرَّتَيْنِ. وَإِنَّمَا  
عَاقَبَنَا الشَّيْطَانُ. ١٩ لِأَنَّ مَنْ هُوَ رَجَاؤُنَا  
وَفَرَحُنَا وَإِكْلِيلُ افْتِخَارِنَا؟ أَمْ لَسْتُمْ أَنْتُمْ  
أَيْضاً أَمَامَ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي مَجِيئِهِ؟  
٢٠ لِأَنَّكُمْ أَنْتُمْ مَجْدُنَا وَفَرَحُنَا.

## Sending Timothy to Thessalonica

**3** <sup>1</sup>Wherefore when we could no longer forbear, we thought it good to be left at Athens alone; <sup>2</sup>And sent Timotheus, our brother, and minister of God, and our fellowlabourer in the gospel of Christ, to establish you, and to comfort you concerning your faith: <sup>3</sup>That no man should be moved by these afflictions: for yourselves know that we are appointed thereunto. <sup>4</sup>For verily, when we were with you, we told you before that we should suffer tribulation; even as it came to pass, and ye know. <sup>5</sup>For this cause, when I could no longer forbear, I sent to know your faith, lest by some means the tempter have tempted you, and our labour be in vain.

<sup>6</sup>But now when Timotheus came from you unto us, and brought us good tidings of your faith and charity, and that ye have good remembrance of us always, desiring greatly to see us, as we also to see you: <sup>7</sup>Therefore, brethren, we were comforted over you in all our affliction and distress by your faith: <sup>8</sup>For now we live, if ye stand fast in the Lord. <sup>9</sup>For what thanks can we render to God again for you, for all the joy wherewith we joy for your sakes before our God; <sup>10</sup>Night and day praying exceedingly that we might see your face, and might perfect that which is lacking in your faith?

## Paul's Prayer

<sup>11</sup>Now God himself and our Father, and our Lord Jesus Christ, direct our

إرسال تيموثاوس إلى تسالونيكى  
**٣** <sup>١</sup>لِذَلِكَ إِذْ لَمْ نَحْتَمِلْ أَيْضاً  
 اسْتَحْسَبْنَا أَنْ نُثْرَكَ فِي أَثِينَا  
 وَحَدَانَا. <sup>٢</sup>فَارْسَلْنَا تِيمُوثَاوُسَ أَخَانَا،  
 وَخَادِمَ اللَّهِ، وَالْعَامِلَ مَعَنَا فِي إِجْعِيلِ  
 الْمَسِيحِ، حَتَّى يُثَبِّتَكُمْ وَيَعْظِمَكُمْ لِأَجْلِ  
 إِيْمَانِكُمْ، <sup>٣</sup>كَيْ لَا يَتَزَعَّزِعَ أَحَدٌ فِي هَذِهِ  
 الضِّيقَاتِ. فَإِنَّكُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ أَنَّنا  
 مَوْضُوعُونَ لِهَذَا. <sup>٤</sup>لَأنْنَا لَمَّا كُنَّا عِنْدَكُمْ  
 سَبَقْنَا فَقُلْنَا لَكُمْ: إِنَّا عَتِيدُونَ أَنْ نَتَضَاقِقَ،  
 كَمَا حَصَلَ أَيْضاً، وَأَنْتُمْ تَعْلَمُونَ. <sup>٥</sup>مِنْ  
 أَجْلِ هَذَا إِذْ لَمْ أَحْتَمِلْ أَيْضاً، أَرْسَلْتُ  
 لِكَيْ أَعْرِفَ إِيْمَانَكُمْ، لَعَلَّ الْمُجْرِبَ يَكُونُ  
 قَدْ جَرَّبَكُمْ، فَيَصِيرَ تَعْبَانَا بَاطِلاً. <sup>٦</sup>وَأَمَّا الْآنَ  
 فَإِذْ جَاءَ إِلَيْنَا تِيمُوثَاوُسُ مِنْ عِنْدِكُمْ،  
 وَبَشَّرَنَا بِإِيْمَانِكُمْ وَمَحَبَّتِكُمْ، وَبِأَنَّ عِنْدَكُمْ  
 ذِكْرًا لَنَا حَسَنًا كُلَّ حِينٍ، وَأَنْتُمْ مُشْتَأَفُونَ  
 أَنْ تَرَوْنَا، كَمَا نَحْنُ أَيْضاً أَنْ نَرَاكُمْ، <sup>٧</sup>فَمِنْ  
 أَجْلِ هَذَا نَعَزِينَا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مِنْ جِهَتِكُمْ  
 فِي ضِيقَتِنَا وَضُرُورَتِنَا بِإِيْمَانِكُمْ. <sup>٨</sup>لَأنْنَا الْآنَ  
 نَعِيشُ إِنْ ثَبَّتُمْ أَنْتُمْ فِي الرَّبِّ. <sup>٩</sup>لِأَنَّهُ أَيُّ  
 شُكْرٍ نَسْتَطِيعُ أَنْ نُعَوِّضَ إِلَى اللَّهِ مِنْ  
 جِهَتِكُمْ عَنْ كُلِّ الْفَرَحِ الَّذِي نَفْرَحُ بِهِ مِنْ  
 أَجْلِكُمْ قُدَّامَ إِلَهِنَا؟ <sup>١٠</sup>طَالِبِينَ لَيْلًا وَنَهَارًا  
 أَوْفَرَ طَلَبَ أَنْ نَرَى وَجُوهَكُمْ، وَنُكَمِّلَ  
 نِقَائِصَ إِيْمَانِكُمْ.

## صلاة بولس لكنيسة تسالونيكى

<sup>١١</sup> وَاللَّهُ نَفْسُهُ أَبُوْنَا وَرَبُّنَا يَسُوعُ الْمَسِيحُ

way unto you. <sup>12</sup>And the Lord make you to increase and abound in love one toward another, and toward all men, even as we do toward you: <sup>13</sup>To the end he may establish your hearts unblameable in holiness before God, even our Father, at the coming of our Lord Jesus Christ with all his saints.

يَهْدِي طَرِيقَنَا إِلَيْكُمْ. <sup>١٢</sup> وَالرَّبُّ يُنْمِيكُمْ وَيَزِيدُكُمْ فِي الْمَحَبَّةِ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ وَلِلْجَمِيعِ، كَمَا نَحْنُ أَيْضًا لَكُمْ، <sup>١٣</sup> لِكِي يُثَبِّتَ قُلُوبَكُمْ بِلا لَوْمٍ فِي الْقَدَاسَةِ، أَمَامَ اللَّهِ أَيْنَا فِي مَجِيءِ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَ جَمِيعِ قَدَيْسِيهِ.

### A life Pleasing to God

حياة ترضي الله

**4** <sup>1</sup>Furthermore then we beseech you, brethren, and exhort you by the Lord Jesus, that as ye have received of us how ye ought to walk and to please God, so ye would abound more and more. <sup>2</sup>For ye know what commandments we gave you by the Lord Jesus.

٤ **أَمِنْ** ثُمَّ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ نَسْأَلُكُمْ وَنَطْلُبُ إِلَيْكُمْ فِي الرَّبِّ يَسُوعَ، أَنْتُمْ كَمَا تَسَلَّمْتُمْ مِنَّا كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تَسْأَلُوا وَتَرْضُوا اللَّهَ، تَزْدَادُونَ أَكْثَرَ. <sup>٢</sup> لِأَنَّكُمْ تَعْلَمُونَ آيَةَ وَصَايَا أَعْطَيْنَاكُمْ بِالرَّبِّ يَسُوعَ. <sup>٣</sup> لِأَنَّ هَذِهِ هِيَ إِرَادَةُ اللَّهِ: قَدَّاسْتَكُمْ. أَنْ تَمْتَنِعُوا عَنِ الزَّانَا، <sup>٤</sup> أَنْ يَعْرِفَ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْكُمْ أَنْ يَقْتَنِي إِيَّاهُ بِقَدَاسَةٍ وَكَرَامَةٍ، <sup>٥</sup> لَا فِي هَوَى شَهْوَةٍ كَالْأُمَّمِ الَّذِينَ لَا يَعْرِفُونَ اللَّهَ. <sup>٦</sup> أَنْ لَا يَتَطَاوَلَ أَحَدٌ وَيَطْمَعُ عَلَى أَخِيهِ فِي هَذَا الْأَمْرِ، لِأَنَّ الرَّبَّ مُنْتَقِمٌ لِهَذِهِ كُلِّهَا كَمَا قُلْنَا لَكُمْ قَبْلًا وَشَهَدْنَا. <sup>٧</sup> لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَدْعُنَا لِلنَّجَاسَةِ بَلْ فِي الْقَدَاسَةِ. <sup>٨</sup> إِذَا مِنْ يَرُدُّ لَأ يَرُدُّ لِيَسَانًا، بَلْ اللَّهُ الَّذِي أَعْطَانَا أَيْضًا رُوحَهُ الْقُدُّوسَ. <sup>٩</sup> وَأَمَّا الْمَحَبَّةُ الْأَخَوِيَّةُ فَلَا حَاجَةَ لَكُمْ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ عَنْهَا، لِأَنَّكُمْ أَنْفُسَكُمْ مُتَعَلِّمُونَ مِنَ اللَّهِ أَنْ يُحِبَّ بَعْضُكُمْ بَعْضًا. <sup>١٠</sup> فَإِنَّكُمْ تَفْعَلُونَ ذَلِكَ أَيْضًا لِجَمِيعِ الْإِخْوَةِ الَّذِينَ فِي مَكِدُونِيَّةِ كُلِّهَا. وَإِنَّمَا أَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنْ تَزْدَادُوا

<sup>3</sup>For this is the will of God, even your sanctification, that ye should abstain from fornication: <sup>4</sup>That every one of you should know how to possess his vessel in sanctification and honour; <sup>5</sup>Not in the lust of concupiscence, even as the Gentiles which know not God: <sup>6</sup>That no man go beyond and defraud his brother in any matter: because that the Lord is the avenger of all such, as we also have forewarned you and testified. <sup>7</sup>For God hath not called us unto uncleanness, but unto holiness. <sup>8</sup>He therefore that despiseth, despiseth not man, but God, who hath also given unto us his holy Spirit.

<sup>9</sup>But as touching brotherly love ye need not that I write unto you: for ye yourselves are taught of God to love one another. <sup>10</sup>And indeed ye do it toward all the brethren which are in all Macedonia: but we beseech you, brethren, that ye increase more and

more;

<sup>11</sup>And that ye study to be quiet, and to do your own business, and to work with your own hands, as we commanded you; <sup>12</sup>That ye may walk honestly toward them that are without, and that ye may have lack of nothing.

### The Second Coming of Christ

<sup>13</sup>But I would not have you to be ignorant, brethren, concerning them which are asleep, that ye sorrow not, even as others which have no hope. <sup>14</sup>For if we believe that Jesus died and rose again, even so them also which sleep in Jesus will God bring with him. <sup>15</sup>For this we say unto you by the word of the Lord, that we which are alive and remain unto the coming of the Lord shall not prevent them which are asleep. <sup>16</sup>For the Lord himself shall descend from heaven with a shout, with the voice of the archangel, and with the trump of God: and the dead in Christ shall rise first: <sup>17</sup>Then we which are alive and remain shall be caught up together with them in the clouds, to meet the Lord in the air: and so shall we ever be with the Lord. <sup>18</sup>Wherefore comfort one another with these words.

### Waiting for Christ's Return

**5** <sup>1</sup>But of the times and the seasons, brethren, ye have no need that I write unto you. <sup>2</sup>For yourselves know perfectly that the day of the Lord so cometh as a thief in the night. <sup>3</sup>For when they shall say, Peace and safety; then sudden destruction cometh upon them, as travail upon a woman with child; and they shall not escape.

أَكْثَرَ، <sup>١١</sup> وَأَنْ تَحْرُصُوا عَلَى أَنْ تَكُونُوا هَادِثِينَ، وَتَمَارِسُوا أُمُورَكُمْ الْخَاصَّةَ، وَتَشْتَغَلُوا بِأَيْدِيكُمْ أَنْتُمْ كَمَا أَوْصَيْنَاكُمْ، <sup>١٢</sup> لِكَيْ تَسْلُكُوا بِلِيَاقَةٍ عِنْدَ الَّذِينَ هُمْ مِنْ خَارِجٍ، وَلَا تَكُونَ لَكُمْ حَاجَةٌ إِلَى أَحَدٍ.

### الجيء الثاني للمسيح

<sup>١٣</sup> ثُمَّ لَا أُرِيدُ أَنْ تَجْهَلُوا أَيُّهَا الْإِخْوَةُ مِنْ جِهَةِ الرَّاقِدِينَ، لِكَيْ لَا تَحْزَنُوا كَالْبَاقِينَ الَّذِينَ لَا رَجَاءَ لَهُمْ. <sup>١٤</sup> لِأَنَّهُ إِنْ كُنَّا نُؤْمِنُ أَنْ يَسُوعَ مَاتَ وَقَامَ، فَكَذَلِكَ الرَّاقِدُونَ بِسُوعَ سَيُحْضِرُهُمُ اللَّهُ أَيْضًا مَعَهُ. <sup>١٥</sup> فَإِنَّا نَقُولُ لَكُمْ هَذَا بِكَلِمَةِ الرَّبِّ: إِنَّمَا نَحْنُ الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ إِلَى مَجِيءِ الرَّبِّ لَا نَسْبِقُ الرَّاقِدِينَ. <sup>١٦</sup> لِأَنَّ الرَّبَّ نَفْسَهُ بِهَيْئَةٍ، بِصَوْتِ رَئِيسٍ مَلَائِكَةٍ، وَبُوقِ اللَّهِ سَوْفَ يَنْزِلُ مِنَ السَّمَاءِ، وَالْأَمْوَاتُ فِي الْمَسِيحِ سَيَقُومُونَ أَوْلًا. <sup>١٧</sup> ثُمَّ نَحْنُ الْأَحْيَاءُ الْبَاقِينَ سَنُحْطَفُ جَمِيعًا مَعَهُمْ فِي السُّحْبِ لِمِلَاقَةِ الرَّبِّ فِي الْهَوَاءِ، وَهَكَذَا نَكُونُ كُلِّ حِينٍ مَعَ الرَّبِّ. <sup>١٨</sup> لِذَلِكَ عَزُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا بِهَذَا الْكَلَامِ.

### كيف تنتظر مجيء المسيح

**٥** <sup>١</sup> وَأَمَّا الْأَزْمَنَةُ وَالْأَوْقَاتُ فَلَا حَاجَةَ لَكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنْ أَكْتُبَ إِلَيْكُمْ عَنْهَا، <sup>٢</sup> لِأَنَّكُمْ أَنْتُمْ تَعْلَمُونَ بِالتَّحْقِيقِ أَنَّ يَوْمَ الرَّبِّ كَلِصٌّ فِي اللَّيْلِ هَكَذَا يَجِيءُ. <sup>٣</sup> لِأَنَّهُ حِينَمَا يَقُولُونَ: «سَلَامٌ وَأَمَانٌ» حِينَتِيذٍ يُفَاجِئُهُمْ هَلَاكٌ بَعْتَهُ،

<sup>4</sup>But ye, brethren, are not in darkness, that that day should overtake you as a thief. <sup>5</sup>Ye are all the children of light, and the children of the day: we are not of the night, nor of darkness. <sup>6</sup>Therefore let us not sleep, as do others; but let us watch and be sober. <sup>7</sup>For they that sleep sleep in the night; and they that be drunken are drunken in the night. <sup>8</sup>But let us, who are of the day, be sober, putting on the breastplate of faith and love; and for an helmet, the hope of salvation. <sup>9</sup>For God hath not appointed us to wrath, but to obtain salvation by our Lord Jesus Christ, <sup>10</sup>Who died for us, that, whether we wake or sleep, we should live together with him. <sup>11</sup>Wherefore comfort yourselves together, and edify one another, even as also ye do.

<sup>12</sup>And we beseech you, brethren, to know them which labour among you, and are over you in the Lord, and admonish you; <sup>13</sup>And to esteem them very highly in love for their work's sake. And be at peace among yourselves. <sup>14</sup>Now we exhort you, brethren, warn them that are unruly, comfort the feebleminded, support the weak, be patient toward all men. <sup>15</sup>See that none render evil for evil unto any man; but ever follow that which is good, both among yourselves, and to all men.

<sup>16</sup>Rejoice evermore. <sup>17</sup>Pray without ceasing. <sup>18</sup>In every thing give thanks: for this is the will of God in Christ Jesus concerning you.

<sup>19</sup>Quench not the Spirit. <sup>20</sup>Despise not prophesyings. <sup>21</sup>Prove all things; hold fast that which is good.

كَأَلَمْ حَاصٍ لِلْحُبْلَى، فَلَا يَنْجُونَ. <sup>٤</sup> وَأَمَّا أَنْتُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ فَلَسْتُمْ فِي ظُلْمَةٍ حَتَّى يَدْرِكَكُمْ ذَلِكَ الْيَوْمَ كَلِصًّا. <sup>٥</sup> جَمِيعَكُمْ أَبْنَاءُ نُورٍ وَأَبْنَاءُ نَهَارٍ. لَسْنَا مِنْ لَيْلٍ وَلَا ظُلْمَةٍ. <sup>٦</sup> فَلَا نَنَمْ إِذَا كَالْبَاقِينَ، بَلْ لِنَسْهَرُ وَنَصْحُ، <sup>٧</sup> لِأَنَّ الَّذِينَ يَنَامُونَ فَبِاللَّيْلِ يَنَامُونَ، وَالَّذِينَ يَسْكُرُونَ فَبِاللَّيْلِ يَسْكُرُونَ. <sup>٨</sup> وَأَمَّا نَحْنُ الَّذِينَ مِنْ نَهَارٍ، فَلْنَصْحُ لِأَسِينِ دِرْعِ الْإِيمَانِ وَالْمَحَبَّةِ، وَخُوْدَةِ هِيَ رَجَاءُ الْخَلَاصِ. <sup>٩</sup> لِأَنَّ اللَّهَ لَمْ يَجْعَلْنَا لِلْعُضْبِ، بَلْ لِأَقْتِنَاءِ الْخَلَاصِ بِرَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ، <sup>١٠</sup> الَّذِي مَاتَ لِأَجْلِنَا، حَتَّى إِذَا سَهَرْنَا أَوْ نَمْنَا نَحْيَا جَمِيعًا مَعَهُ. <sup>١١</sup> لِذَلِكَ عَزُّوا بَعْضُكُمْ بَعْضًا وَأَبْنَاوَا أَحَدَكُمْ الْآخَرَ، كَمَا تَفْعَلُونَ أَيْضًا. <sup>١٢</sup> أَنْتُمْ نَسَأَلُكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ أَنْ تَعْرِفُوا الَّذِينَ يَتَعَبُونَ بَيْنَكُمْ وَيَدَّبِرُونَكُمْ فِي الرَّبِّ وَيَنْذِرُونَكُمْ، <sup>١٣</sup> وَأَنْ تَعْتَبِرُوهُمْ كَثِيرًا جِدًّا فِي الْمَحَبَّةِ مِنْ أَجْلِ عَمَلِهِمْ. سَأَلُمَا بَعْضُكُمْ بَعْضًا. <sup>١٤</sup> وَتَطْلُبُ إِلَيْكُمْ أَيُّهَا الْإِخْوَةُ: أُنذِرُوا الَّذِينَ بِلا تَرْتِيبِ. شَجِّعُوا صِغَارَ النَّفْسِ، أَسْنِدُوا الضَّعْفَاءَ. تَأْتُوا عَلَى الْجَمِيعِ. <sup>١٥</sup> انظُرُوا أَنْ لَا يَجَارِيَ أَحَدٌ أَحَدًا عَنْ شَرِّ بَشَرٍ، بَلْ كُلِّ حِينٍ اتَّبِعُوا الْخَيْرَ بَعْضُكُمْ لِبَعْضٍ وَلِلْجَمِيعِ. <sup>١٦</sup> اْفْرَحُوا كُلِّ حِينٍ. صَلُّوا بِلا انْقِطَاعِ. <sup>١٨</sup> اشْكُرُوا فِي كُلِّ شَيْءٍ، لِأَنَّ هَذِهِ هِيَ مَشِيئَةُ اللَّهِ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ مِنْ جِهَتِكُمْ. <sup>١٩</sup> لَا تَطْفِنُوا الرُّوحَ. <sup>٢٠</sup> لَا تَحْتَفِرُوا النَّبَوَاتِ. <sup>٢١</sup> اْمْتَحِنُوا كُلَّ شَيْءٍ. تَمَسَّكُوا بِالْحَسَنِ.

<sup>22</sup> Abstain from all appearance of evil.

٢٢ اِمْتَنِعُوا عَنْ كُلِّ شَيْءٍ شَرٍّ.

### Final Greetings

<sup>23</sup> And the very God of peace sanctify you wholly; and I pray God your whole spirit and soul and body be preserved blameless unto the coming of our Lord Jesus Christ.

<sup>24</sup> Faithful is he that calleth you, who also will do it.

<sup>25</sup> Brethren, pray for us. <sup>26</sup> Greet all the brethren with an holy kiss.

<sup>27</sup> I charge you by the Lord that this epistle be read unto all the holy brethren.

<sup>28</sup> The grace of our Lord Jesus Christ be with you. Amen.

### خاتمة

٢٣ وَاللَّهُ السَّلَامُ نَفْسُهُ يُقَدِّسُكُمْ بِالتَّمَامِ.

وَلتُحْفَظْ رُوحَكُمْ وَنَفْسَكُمْ وَجَسَدَكُمْ

كَامِلَةً بِإِلَاءِ لَوْمٍ عِنْدَ مَجِيءِ رَبَّنَا يَسُوعَ

الْمَسِيحِ. <sup>٢٤</sup> أَمِينٌ هُوَ الَّذِي يَدْعُوكُمْ الَّذِي

سَيَفْعَلُ أَيْضًا. <sup>٢٥</sup> أَيُّهَا الإِخْوَةُ صَلُّوا لِأَجْلِنَا.

<sup>٢٦</sup> سَلِّمُوا عَلَى الإِخْوَةِ جَمِيعًا بِقُبْلَةٍ

مُقَدَّسَةٍ. <sup>٢٧</sup> أَنَاشِدُكُمْ بِالرَّبِّ أَنْ تُقْرَأَ هَذِهِ

الرِّسَالَةُ عَلَى جَمِيعِ الإِخْوَةِ الْقَدِيسِينَ.

<sup>٢٨</sup> نِعْمَةٌ رَبَّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ مَعَكُمْ. آمِينَ.